

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

**Band:** 11 (1921)

**Heft:** 48

**Rubrik:** Berner Wochenchronik

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Berner Wochenchronik



Nr. 48 — 1921

Zweites Blatt der „Berner Woche in Wort und Bild“

den 3. Dezember

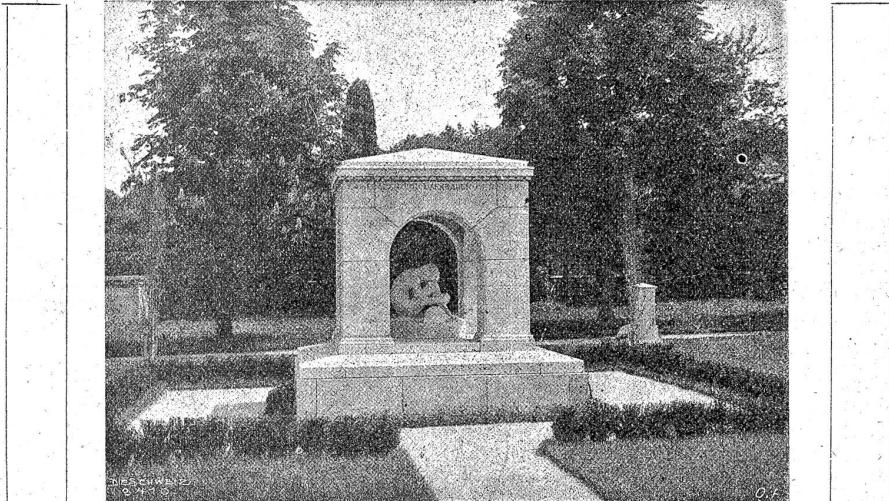


## Tempo des Preisabbaus und der Valutadifferenzen.

Laut Mitteilungen des Schw. Konsumvereins sind die Kosten der Lebenshaltung in 25 größeren Schweizerstädten am 1. November seit dem 1. Oktober um 1 Prozent zurückgegangen, nämlich von Fr. 2133.78 auf Fr. 2113.87. Aber noch steht die Teuerung beinahe auf 200 Prozent, denn der Vorkriegsindex stand auf Fr. 1066, und sicher ist, daß die Abwärtsbewegung der Preise sich neuerdings verlangsamt. Zwar werden demnächst die Monopolatüte abermals abschlagen, und seit der 1. h' en Ausrechnung des K.-B. sind Brot, Fleisch, Zucker und Kohlen billiger geworden, so daß auf den 1. Dezember ein günstiger Index zu erwarten ist. Aber das Schlimme droht, anderswoher freilich.

Diesem automatischen Abbau zur Seite gehen Bestrebungen aller Art, die Baisse zu beschleunigen. Die Ernährungskommission des Ernährungsamtes versammelte sich am vorigen Donnerstag im Bundeshaus unter dem Vorsitz von Dr. Käppeli, um die vom frühen Ch. der Warenabteilung am Wirtschaftsdepartement, Schwarz, aufgestellten Theen zur Beurteilung der Lebenshaltung zu diskutieren. Die Theen verlangen gemeinsame Festsetzung von Verkaufspreisen und gesetzliches Verbot von Überpreisanfällen durch einzelne Firmen oder anderseits Bonkott einzelner Gruppen und Firmen, ferner die Anpassung der Preise für Monopolwaren an der Weltmarktpreis und Tragen des Ausfalls durch den Bund, ferner auch Schaffung eines Wirtschaftsamtes, welches eine rationelle Gütervermittlung und notwendige Aufklärung der Konsumen zu besorgen hätte, endlich Schaffung einer sieben Mitgliedigen „Preis- und Wirtschaftskommission.“ Wenn die Beraung dieser 4 Theen praktische Früchte zeitigen soll, so muß gehandelt werden, sonst kommt man zu spät. Denn die Entwicklung schafft unerwartete Resultate und steht nicht still. Sie marschiert in größeren Zusammenhängen.

Preisabbaud wird die schiedsgerichtliche Herabsetzung der Wochentöne im ganzen Transportgewerbe um 5 Franken pro Mann sein, zugleich aber werden ebenso viel (mal fünf) Franken, als Lohnbezüger sind, dem Konsum verloren



Soldatendenkmal in Langenthal. Architekt H. Egger, Langenthal.

## Zwei bernische Soldatendenkmäler.

Wir haben an dieser Stelle schon der Soldatendenkmäler in Oberdiessbach, Wangen und Spiez in Wort und Bild Erwähnung getan. Seither sind zwei neue monumentale Stätten entstanden, die des frühen Todes junger hoffnungsvoller Söhne des Landes im verhängnisvollen Grippejahr 1918 gedenken. Auf der „Lueg“, der aussichtsreichen Warte des Unteremmentaler Hügelgebietes, steht das bernische Kavallerie-Denkmal und in Langenthal in einer freien Umlage das Denkmal für die toten Wehrmänner Langenthal und Umgebung. Das erste ist ein sechseckiger prismatischer Quaderbau mit reichem Reliefschmuck; das Bauwerk schaut still und ernst ins Bernerland hinaus. Anderer Art, architektonisch feierlich, gedacht für die freien horizontalen Perspektiven eines Gartens, ist das andere. Bei beiden haben tüchtige Künstler ihr Bestes gegeben. Sie sind wertvoll als Maßstäbe für die künftig zu gewärtigenden Werke dieser Art.



Das bernische Kavallerie-Denkmal auf der „Lueg“ bei Uffoltern im Emmental. Schöpfer: Architekt Jüdernmühle, Bern; Kunstmaler: Rudolf Münger, Bern; Bildhauer Paul Kunz, Bern.

gehen. Eine andere Wirkung hat das allmähliche Zurückweichen des Zinsfußes landwirtschaftlicher Hypotheken, welche endliche Reduktionen der Preise für Milch und so fort ermöglichen würde, ohne daß dabei die Konsumkraft geschwächt wäre. In der gleichen Richtung wie der Schiedsstrich im Transportgewerbe wird die Neuordnung der Teuerungszulagen beim eidgenössischen Personal wirken, indem für die Berechnung die örtliche Teuerung als Basis angenommen wird,

eingeschlossen Steuern und Mietzins, was also praktisch (bei der festgestellten Baisse der Preise) Lohnabbau bedeutet.

Über hilft dieses langsame Abbauen wirklich? Die Wirkung des deutschen Marksturzes war, daß die Einfuhrgerüche von Privaten für kleinere Sendungen einen gewaltigen Umfang angenommen hatten, weshalb das Wirtschaftsdepartement ganz einfach die Einfuhrbewilligungen sistierte. Das ist bloß ein Symptom dafür, daß die Valuten

der Armen noch schneller fallen als unsere Preise, daß also alle normalen Auskunftsmitte nichts mehr früchten. Die deutsche Großindustrie kann sich erlauben, alle Auslandsentnahmen in Schweizerwährung abzuschließen, den Preis dabei auf 75 Prozent des Weltmarktpreises festzulegen und bei eigenen Riesengewinnen uns überall zu unterbieten. Zu allem kommt, daß jede Abbaumaßnahme, was sich immer wieder bestätigt, eine Hebung der Schweizerwährung bedeutet, wodurch jene deutschen Verkäufe ihnen nur noch größeren Gewinn, uns noch schlimmere Konkurrenz schaffen. Das Tempo des Preisabbaus ist sowieso zu langsam gegenüber dem Falltempo der Valutaten, aber außerdem gleiten wir faktisch mit jedem Schritt vorwärts einen zurück. — F.

Es wird Schweizer, die Angehörige in Ägypten, Ceylon, Abessinien, Somalia, Britisch-Ostafrika, Britisch- und Niederländisch-Indien, Perien, Ostasien und Australien haben, interessieren, daß ihre Briefschaften nur einmal wöchentlich zur Beförderung gelangen, und zwar je Donnerstags mit dem Postzug, der nachts 11 Uhr 15 von Zürich abfährt. Wem es daran gelegen ist, daß seine Sendung noch rechtzeitig das nächste Schiff erreicht, muß darnach trachten, daß die Briefschaft jeweilen Donnerstag abends 8 Uhr 07 von Bern abgeht, Richtung Genf. —

Über die Versorgung des Landes mit elektrischer Energie wird der Bundesrat der nächsten Bundesversammlung einen dringlichen Beschluß unterbreiten. Danach werden angesichts der trockenen Witterung die schweizerischen Kraftwerke verpflichtet, bei Energieknappheit einander gegenseitig mit Energie auszuholen. Sie sind weiter verpflichtet, die Stromquellen, ihre fakultativen Reserven voll auszunützen, bevor die Stromlieferung eingeschränkt werden darf. Die Durchführung der Maßnahmen kommt der Bundesrat dem Generalsekretariat des Verbandes schweizerischer Elektrizitätswerke übertragen, im übrigen werden inskünftig die Kraftversorgungsfragen vom eidgenössischen Wasserwirtschaftsamt behandelt werden.

Die Arbeiten im zweiten Simplontunnel sind nun beendet, und Sonntag den 4. Dezember soll nun durch die schweizerischen und italienischen Bahnorgane und Behörden eine Besichtigung stattfinden. Nachher soll das neue Werk durch eine beschiedene Feier in Brig gewürdigt werden, zu welcher auch die an der Linie gelegenen Gemeindebehörden eingeladen sind. —

#### † Oberstdivisionär Hans Schlapbach in Bern.

Vergangenen Dienstag nachmittag wurden mit großem militärischem Gepräge die sterblichen Reste des Kommandanten der 3. Division unserer schweizerischen Armee, Herrn Oberstdivisionär Hans Schlapbach nach dem Krematorium auf dem Bremgartenfriedhof geleitet. Der Tod war dem erst 57jährigen Offizier fast über Nacht ans Lager getreten. Wohl wußten Eingeweihte, daß er vom Besieger alles Irdischen längst gezeichnet war, als ihn aber eine jäh ver-

laufende Lungenentzündung aufs Lager warf, hatte doch niemand an ein so rasches Ende geglaubt, wie es dann tat-



† Oberstdivisionär Hans Schlapbach.  
(Phot. Fuß, Bern)

sächlich eingetreten ist. Der Verstorbene war ursprünglich dem Schriftleseberuf bestimmt gewesen und hat in der Buchdruckerei Stämpfli in Bern auch tatsächlich die Lehrzeit hinter sich gebracht. Kaum hatte er aber die Rekrutenschule und Unteroffiziersschule hinter sich, so begeisterte er sich derart für das Wehrwesen, daß er sich freudigen Herzens entschloß, ihm sein Schaffen und Trachten zu widmen. Herr Oberst Schlapbach war zuerst als Instruktor der Infanterie tätig, und zwar vornehmlich in den Wallenstadter Schießschulen. Erst später, bei der Einführung der Maschinengewehre trat er zur Kavallerie über, wurde ein schneidiger, überaus beliebter Reiteroffizier und organisierte die Mitrailleurschulen. Als Soldat, der von der Piste auf gedient hatte, lebte er ganz seinem Berufe, zeichnete sich durch Tüchtigkeit und echt demokratisch-soldatisches Wesen aus.

In der Kavallerie rückte er bis zum Kommandanten der 2. Kavalleriebrigade vor und übernahm vor dem Kriege den Befehl über die Infanteriebrigade 3 (Neuenburg und Freiburg), wo er sich bei den westschweizerischen Truppen durch seine Gerechtigkeit und sein Mitfühlen mit den Soldaten großer Beliebtheit erfreute. Ueberhaupt war Oberst Schlapbach der Typ des Volksoffiziers, schlicht und einfach, der längst eine größere Anerkennung von der höchsten Stelle aus verdient hätte. Während der Grenzbefreiung führte er längere Zeit die 4. Brigade und als nach der Beförderung des Herrn Oberst Wildbolz zum Oberstkorpskommandanten die 3. Division einen neuen Kommandanten bedurfte, stand Oberst Schlapbach lange in Frage, da er schon nach dem Tode Oberst de Lays als Kommandant der 2. Division hätte vorrücken sollen. Dieses Umgehen seiner Person blieb natürlich gesundheitlich nicht ohne Einfluß auf ihn, wenn ihm auch äußerlich an seiner

strammen Haltung nichts anzumerken war. Aber seelische Kränkungen bohrten tief und nachhaltig. Endlich 1919 wurde der Verstorbene als Nachfolger von Oberst Gertsch zum Führer der 3. Division ernannt, eine Freude und verdiente Ehrung, die reichlich spät kam, die ihn aber doch mit neuen Impulsen und neuem Schaffensfeuer erfüllte. Unermüdlich war er für seine Soldaten tätig, und noch in seiner Todesstunde sammelte er die Offiziere seines Stabes um sich und erteilte Instruktionen. Mit dem Tode von Oberstdivisionär Schlapbach ist der Schweiz ein hervorragender Truppenführer, und der demokratischsten und daher vollständigsten einer verloren gegangen, dessen Andenken bei Offizieren und Soldaten noch lange fortleben wird.

Im Juni 1922 wird die Rückzahlung der fünfprozentigen Bundesklassenschulden von 1919 im Gesamtbetrag von Fr. 143,870,000 fällig werden. Im Budgetentwurf des Bundesrates wird für das Anleihen nur noch ein Halbjahrszins eingestellt, in der Annahme, das Anleihen werde nur noch teilweise konvertiert werden müssen. —

Unter der gegenwärtigen Krise haben namentlich auch die Bundesbahnen schwer zu leiden. So haben sie im Oktober nur noch 6,980,000 gegen 10,527,000 Personen befördert und daraus Fr. 10,527,000 gegen Fr. 11,402,000 im gleichen Monat des Vorjahres einzurommen. Der Güterverkehr mit 1,176,000 Tonnen brachte Fr. 18,068,000 gegen 24,042,000 im Oktober letzten Jahres ein. Den Gesamtbetriebseinnahmen vom Oktober 1921 von Fr. 29,735,000 (Oktober 1920: Fr. 36,325,000) stehen Gesamtbetriebsausgaben im gleichen Monat von Fr. 27,387,000 (1920: Fr. 30,387,000) gegenüber, was einen Betriebsüberschuss von 2,348,000 Franken (1920: 5,938,000) ergibt. Der Gesamtbetriebsüberschuss bis Ende Oktober 1921 beträgt Fr. 12,259,000 (1920: Fr. 47,577,000) und bleibt um circa 36 Millionen gegenüber demjenigen von 1920 zurück. —

Im Voranschlag des Bundesrates für 1922 stellt der Bundesrat u. a. auch einen Posten von Fr. 50,000 ein, der für Prämien zur Anschaffung moderner Verkehrsflugzeuge bestimmt ist, die in erster Linie die Wirtschaftlichkeit des Luftverkehrs zu hohen imstande sind. —

Die Genfer Bürger sind hinsichtlich des Zonenabkommen in zwei Lager gespalten: in solche, die mit dem Zonenabkommen einig gehen und in solche, die nach wie vor gegen dasselbe eine Campagne führen. Die ersten haben nun ein „Comité de défense“ gegründet, dem verschiedene Wirtschaftsgruppen ihre Beteiligung zugetragen haben. —

Mit dem 1. Dezember tritt in der ganzen Schweiz auf Zucker ein Preisabschlag von 25 Rappen per Kilo ein. —

Um den Anstalten für Tuberkulosekranken (Sanatorien, Kinderbewahranstalten usw.) eine provisorische Hilfe angedeihen zu lassen, hat der Bundesrat in das Budget pro 1922 einen Kredit von Fr. 500,000 eingestellt. Die Wirtschaftskrisis hat bekanntlich den Erlass des eidg.

Tuberkulosegelehrtes hinausgeholen, der Kampf gegen diese Volksleid ist aber dringend notwendig geworden.



Die gegenwärtige trockene Zeit stellt den Berner Jura neuerdings vor eine Katastrophe. Die Quellen gehen rapid zurück. Tagsüber herrscht auf den Jura höhen wundervoller Sonnenschein.

In der Grossratsitzung vom 23. November gab der bernische Finanzdirektor Dr. Bolmar zufolge einer Interpellation Dr. Wokers über den finanziellen Stand der Berner Alpenbahn Gesellschaft folgende Auskunft: Die Lötschbergbahn war selbst in den schlimmsten Zeiten in der Lage, die Betriebsausgaben zu decken; vom Jahre 1915 an konnte sie den Obligationen dienst nicht mehr versehen; das aus dem Unvermögen resultierende Defizit betrug auf Ende 1920 rund 22 Millionen Franken. Eine Sanierung drängte sich auf, die aber große Schwierigkeiten bot. Der Gedanke kam, die in französischen Besitz sich befindlichen Obligationen zu rückzukaufen. Der Bund befürgte die Operation und die französischen Gruppen boten Hand dazu. Die Bahn schärfte einen Nachlassvertrag vor, und ein solcher ist besser als der Konkurs. Der Kanton Bern wird abschreiben: Von dem Stammaktienbeteil. von Fr. 19 400 000 = Fr. 9 740,000 und seinen Prioritätsaktienbeteil. von Fr. 4,713,000 wird er auf Fr. 3 770 000 reduzieren müssen. Die französischen Interessen haben bereits schriftlich ihre Zustimmung zum Sanierungsentwurf gegeben. Die auf der Südroute noch auszuführenden Sicherungsarbeiten werden etwa 600 000 Franken betragen. In der gleichen Grossratsitzung wurden die bisherigen bernischen Ständeräte: Regierungsrat Dr. Moser und Fürsprecher Chamilot, St. Immer, bestätigt. Der sozialdemokratische Kandidat, Grossrat Dürr, erhielt 30 Stimmen.

In der Wirtschaft Beaulieu in Leubringen entstand zwischen zw. i. Gästen ein Wortwechsel, der in Täsch i. en ausartete. Der 1874 geborene Ortsnotar Ernst Villars wurde von seinem Gegner Louis Aufranc, Schreinerpolier in Irlingen derart zu Boden geworfen, daß er einen Schädelbruch erlitt und am folgenden Morgen starb.

Der im Bernerland noch in bester Erinnerung wehlende Professor Hans Rudolf Pulver vom eidg. Polytechnikum in Zürich, Sohn des Verwalters R. Pulver in Kühlwil, starb 43 Jahre alt. Der Verstorbene hatte sich in der bernischen Forstverwaltung zuletzt in der Stellung als bernischer Forstinspektor einen Namen gemacht. Er war erst vor wenigen Jahren als Professor nach Zürich berufen worden.

Der Regierungsrat hat für den Verein für Heimarbeit im Berner Oberland zum Zwecke der Sicherstellung des Be-

triebes im Winter 1921/22 die Garantie für einen von der Kantonalbank zu bewilligenden Kredit von Fr. 80,000 übernommen. Diese Garantieleistung erfolgt u. a. unter der Bedingung, daß der Verein in eine Aktiengesellschaft mit Wirkungsbeginn am 1. Januar 1922 umgewandelt wird.

† Josef Kelsl,  
gewesener Direktor und Delegierter des Verwaltungsrates der Unionbank A. G. in Bern.

Am Sonntag den 13. November 1921 starb in Bern unerwartet rasch an den Folgen eines Hirschblazes der Direktor der Unionbank A. G. Bern, Herr Josef Kelsl aus Braunbusch (Böhmen).

Der Verstorbene wurde am 22. Mai 1885 in Braunbusch, Bezirk Taus, in Böhmen geboren. In seiner Heimatgemeinde erhielt er in der Volksschule die erste Schulbildung. Nach einigen Jahren wagte er es, sich einer Prüfung in die zweite Klasse der Bürgerschule zu unterziehen, trat sodann in diese Schule in Stab bei Prag ein, um nach deren Absolvierung seine Schulbildung in der Handelsakademie in Prag zu beenden. Kaum 17jährig, trat er als Bolonär in die Neugedeiner Kammgarn- und Wollspinnerei in Neugedein unweit seines Heimatdörfchens ein, um sich mit den täglichen kaufmännischen und praktischen Kenntnissen vertraut zu machen. Nach etwas mehr als einem Jahre erhielt er eine Anstellung in das s. Bt. neu gegründete Privatbankgeschäft Adam Heilmann in Nürnberg, wodurch er sich endgültig dem Bankfache widmete. In seinen 18. und 19. Lebensjahr leitete er bereits als Geschäftsführer mit Umsicht eine Filiale dieses Unternehmens in München und kam nach Systierung dieser Zweigstelle in Lassung nach Nürnberg zurück. Im Jahre 1912 verhießt er sich, um bereits Ende desselben Jahres die alleinige Führung des Geschäftes, welches unter der Firma Bank- und Kommissionshaus „Merkur“ A. G. nach Bern überließt, zu übernehmen. Unter seiner Leitung wuchs das damals so klein ge-

können, sondern auch seine Gesundheit letzten Jahren so oft heimgesuchten tödlichen Krankheiten, wovon besonders sein und sein Leben. Trotz den ihn in den letzten Jahren langdauernden Nierenleiden, die er überwunden ist, ging er immer wieder sofort nach eingemachten Genesung dem Geschäft nach. Ja sogar während den kritischen Tagen lebte er vom Krankenbett aus durch Wissungen das Unternehmen. Im Geschäft, welches nur er durch seine Umsicht und Tüchtigkeit zum Aufblühen brachte, hinterließ der so früh Verstorbene eine unausfüllbare Lücke. Mit seinen Anstrengungen stets in bestem Zusammenarbeiten und wird ihm wohl ein jeder von ihnen ein treues und gutes Andenken bewahren. Er stand einem jeden Einzelnen mit seinem väterlichen Rat bei und es ging ein jeder, vom Höchsten bis zum jüngsten Lehrling befriedigt aus dem Arbeitszimmer des Verstorbenen aus.

Obwohl er in unserer Stadt und auch sonst öffentlich nicht wirkte, wird ihm fast jeder gemeinnützige und wohltätige Verein in seinen Gabenlisten mit bedeutenden Spenden aufgeführt finden. Er lebte still und im engen Familienkreis zurückgezogen, doch half er einem jeden Bedrängten nach Möglichkeit. Er stand überall bei, wo es hieß den Armen und hauptsächlich auch den Kranken zu helfen. Es war ihm durch seine Arbeit und Tüchtigkeit gegönnt, letztes Jahr ein eigenes Heim zu erwerben, welches er mit aller Hingabe sehr prägte. Nach der Tagesarbeit fand er in Sommer in seinem Gärtnchen wiederum durch Arbeit Befriedigung. Er trachtete darnach, sich und hauptsächlich auch seiner Frau ein angenehmes und stills, von der Öffentlichkeit zurückgezogenes Heim zu gründen. Leider dauerte diese Befriedigung und das gesunde Leben im neuen Heim nicht lange und schon nach einigen Monaten wurde er letztes Jahr von dem bereits erwähnten Nierenleiden betroffen, von welchem er sich erst anfangs dieses Jahres einvernehmen erholte.

Der Mann, dessen Herz ausschließlich an der Arbeit hing, weilt nicht mehr unter uns. Seine Ruhe soll gesichert sein.



Um den Arbeitslosen unserer Stadt eine Winterzulage verabreichen zu können, beantragt der Gemeinderat dem Stadtrat die Bewilligung eines Nachkredites von Fr. 40,000.

Unter dem Vorsitz von alt. Gemeinderat R. Schenk gründete sich am 26. November in unserer Stadt eine Sektion der Stiftung „Für das Alter“, die allen edelstenden Mitbürgern warm empfohlen sei, da in diesen schwierigen wirtschaftlichen Verhältnissen ganz besonders die älteren Leute schwer zu leben haben.

Der Gesamtkirchgemeinderat der Stadt Bern hat in seiner letzten Sitzung das Budget pro 1922 genehmigt. Die Ge-

wesene Geschäft zur heutigen Unionbank A. G. Bern empor. Er opferte dem Geschäft nicht nur sein ganzes Wissen und



† Josef Kelsl.

samt ausgaben belaufen sich auf 406.000 Franken, die durch eine obligatorische Kirchensteuer von  $\frac{1}{10}\%$  vom Vermögen und von 30 und 50 Rappen von je 100 Franken Einkommen gedeckt werden sollen. Die Verwaltungskosten erhöhen sich durch die Einführung des Männer- und Frauenstimmrechts, und der städt. Polizeidirektion muß allein für die Führung des Stimmregisters eine Entschädigung von Fr. 4400 ausbezahlt werden. Der Gesamtstiftungsrat beantragt, die Staatsbesoldung der Pfarrer um Fr. 1200, d. h. von Fr. 2600 auf Fr. 3800 pro Pfarrer zu erhöhen. Ebenso beantragt er, die Dienstleistungskosten von Fr. 40 auf Fr. 60 pro Pfarrer zu erhöhen und die Besoldung des Kirchmeisters auf Fr. 16.200 (inkl. Angestellten- und Bureauentschädigung) festzusetzen. Auf gestelltes Verlangen hat die Einwohnergemeinde Bern die Entschädigung für das bürgerliche Geläute von Fr. 400 auf Fr. 3400 erhöht. —

In einer Einsendung nimmt eine Bernerin Stellung zu den Valutamünzen, die jetzt so beliebt sind, daß viele Schneiderinnen, Modistinnen usw. bald nicht mehr werden bestehen können. Sie bilden eine Liane für das Maßanzertigen von Kleidern und Schuhen. —

Herr Dr. jur. Detiker, früherer Generalsekretär der Bundesbahnen, wurde vom eidgenössischen Finanzdepartement zum Direktor des eidgenössischen Finanzbüros ernannt. Diesem wurden unterstellt: Personaldienst, Versicherungskasse, Münzstätte, Finanzbüro, Kas.- und Rechnungsweisen. —

Herr Hans Müller, von Hasle, hat an der philosophischen Fakultät II der Universität Bern das Doktorexamen mit Erfolg bestanden. —

Die Kleiderfassung für Arbeitslose hat einen schönen Erfolg gezeigt. Neben Wäsch, Frauenkleidern kamen nicht weniger als 60 ganze Herrenanzüge in die Depots. Im Werkhof, wo die Kleider durchgesehen und ausgechieden werden, wurde eine Schneiderwerkstatt für Arbeitslose eingerichtet. —

Herr Dinkelmann, Präsident der Generaldirektion der Bundesbahnen in Bern ist als Direktor für das internationale Eisenbahntransportwesen und Herr Bougault, der bisherige Sekretär des Amtes, als Vizedirektor gewählt worden. —

Anlässlich des „Dies academicus“ wurden folgende vier Herren zu Ehrendoktoren der Universität Bern ernannt: Jules Gillet von Corcelles sur Lausanne in Paris, ein hervorragender Sprachenforscher, Friedrich Klose in Thun, Fritz Brun in Bern und Tierarzt Grozenbacher in Burgdorf. —

Zum neuen Direktor des Hotels „Schweizerhof“ wählte der Verwaltungsrat Herrn Schüpbach, zurzeit Direktor der großen Rigi-Hotels. —

Letzten Montag feierte Herr Jakob Spahr, Messingenmeister und Oberheizer im Parlamentsgebäude, sein 40. Dienstjubiläum. Der Bundesrat hat ihm als Anerkennung für die langjährige treue Erfüllung seiner Pflichten eine goldene Uhr mit Widmung überreicht. —

Als weiterer Kurs für die Arbeitslosen wird die Erlernung der Esperanto-

Sprache eingeführt. Anmeldungen sind im Bureau des Brennstoffamtes, Bündesgasse 17, anzubringen. —

Die Arbeitslosigkeit wirft ihre Schatten nach allen Seiten. Neben die Bettlerplage ist die Haussiererquälerei getreten. Jeden Augenblick läutet es in den Wohnungen und geht ein Kind an Fensterchen oder an die Türe, so tönt es todsicher in den Korridor zurück: „Mutter, es ist ein Haussierer da!“ Namentlich in den Altenquartieren Berns sind die vielen Haussierer und Reisenden zur Plage geworden. Oft werden die Waren in den Warenhäusern der Stadt gekauft und mit einem Aufschlag verhauft. —

In alt hergebrachter Weise wurde vergangenen Montag der traditionelle Zwiebelmarkt in unserer Stadt abgehalten, der für die Jugend stets eine fröhliche Freude und für die Eltern einige Stunden fröhlicher Erholung bedeutet. Schon am vorangegangenen Samstag brachten großmächtige Brüderwagen turmhöhe Vorräte an Zwiebeln und Sellerie nach der Stadt und stellten sich auf den Plätzen auf. Während tagsüber die Haussiedler mit ihren Ehegatten mit den Einkäufen ihre Geldbeutel leerten und schwer beladen ihren Heimen zusteckten, erholteten sie sich abends beim Lottospiel, bei Bratwurst und Zwiebelnsalat. Die Jugend aber, vorab die akademische, männlichen und weiblichen Gesellschafts lächelt, schäkerte und neigte sich bis spät in die Nacht, an Knopflöschen, Gürtel und Kopbedeckung von kleinen Zwiebelkettchen umbaumelt. — Der Käschelmarkt, früher auf der Grabenpromenade installiert, fießt auch dieses Jahr aus. Nur die Schützenmatte ist geblieben mit ihren Röhlispießen, Kinos und Schützenständen. —

### Kleine Chronik

#### Eidgenossenschaft.

Der Schweizer Männerchor von Chicago beabsichtigt nächstes Jahr eine Sängerreise nach der Schweiz zu unternehmen, wie er solche vor circa zehn Jahren bereits ausgeführt hat. Damals wurde er überall mit großer Feierlichkeit empfangen. Die Anmeldungen aus allen Teilen Amerikas laufen sehr zahlreich ein. Die Reise soll auf einer besonderen „Schweizerjacht“ erfolgen. —

Seit einigen Monaten besitzt Barcelona, die große spanische Handels- und Hauptsstadt Kataloniens, die eine rund 800.000 Einwohner Schweizerkolonie besitzt, eine eigene Schweizerische Schule. Um die Mitte November fanden zu Gunsten derselben aroke Festlichkeiten statt, die in der Presse würdig und freudig besprochen wurden. —

Die Schweiz hat die Einfuhr von Blaufäden aus dem Bodensee verboten. Die Folge davon ist, daß dafür fast alle anderen Fäden des Bodensees nach der Schweiz gelangen, da gegen sie kein Einfuhrverbot besteht. Der hohe Stand des Schweizerfranken verleiht aber auch direkt dazu, nach der Schweiz auszufahren, zum Schaden der Schweizer-

fischer, die nichts nach Deutschland verkaufen können. —

Vergangenen Oktober sind wiederum 713 Personen aus der Schweiz nach überseeischen Ländern ausgewandert, um dort ein besseres Glück zu suchen. Seit Jahresbeginn betrug das Auswanderer-Total bislang nach Übersee 6339 Personen gegenüber 7502 im gleichen Zeitraum des letzten Jahres. —

#### Bernerland.

Im Herbst 1919 errichtete die Berner Regierung für das Oberland eine Sommerschule in Brienz, verbunden mit hauswirtschaftlichen Sommerkurs für Töchter. In zwei Winterkursen haben bis jetzt 70 Jünglinge und in zwei Sommerkursen 44 Töchter Unterricht genossen. —

Nach den Zusammenstellungen der Brandversicherungsanstalt des Kantons Bern betrug die Zahl der Brände in der ersten Jahreshälfte 182, die Schadensumme 1,683,244 Franken. —

Der Bericht der Molasseschule Rüttizolliken meldet, daß im Schuljahr 1920/21 57 Schüler ausgebildet wurden. Der Gang des praktischen Unterrichts wurde durch die Maul- und Klauenjagd stark beeinträchtigt. Seit der Gründung der Schule sind 1306 Schüler mit Austrittszeugnissen und Diplom bestellt worden. Die Reinzahlnahmen der Schule machten Fr. 56,324.82 aus; die Ausgaben Fr. 63,861.16. Der Molassesbetrieb brachte Fr. 324,704.82 Einnahmen und verursachte Fr. 309,465.85 Ausgaben; es verblieb somit ein Reinzewinn von Fr. 15,238.97. —

Das bernische Obergericht hat 6 neue Fürsprecher patentiert, nämlich die Herren: Walter Hauefer von Burgdorf, Karl Hüsler von Safenwil, Erwin Matzler von Basel, Walter Rüfenacht von Bern, Paul Siegfried von Thalwil und Oskar Weibel von Schüpfen. —

In Mett wurden dem Milchhändler Ramseyer von Einbrechern Fr. 4500 in bar geföhlt, die er tags darauf hätte für Lieferungen bezahlen sollen. — In Bözingen stahl eine wohlhabende Frau aus einem Laden in ihrem Hause, dessen Inhaber in Konkurs geraten war, Waren. Die vornehme Diebin wurde verhaftet. —

Die Sonntags-Autokurse Bern-Wohlen-Frieswil gelangen wegen unzureichender Frequenz vom 1. Dezember bis Ende Februar nicht mehr zur Ausführung. —

Köniz sieht für 1922 auch einen Ausgabenüberschuss vor, bei Fr. 478,300 Einnahmen und Fr. 503,000 Ausgaben, Fr. 24,700. Die Dorffschaft will ebenfalls eine Billetsteuer für Vergnügungsanlässe einführen und deren Ertrags für wohltätige Zwecke verwenden. Außerdem wurde die Weiterentwicklung der Schule, die Beschaffung besserer Schulmittel und der Ausbau oder Neubau der Schulhäuser in Köniz, Wabern oder Oberschönenwerd befürwortet. —

Zum Stadtschreiber von Biel wurde Fürsprech Obrecht gewählt, Vorreiter der Sozialdemokraten. Die bürgerlichen Parteien hatten den bisherigen Adjunkten des Stadtschreibers Wyler vorgeschlagen. —

Stadttheater.

Am 22. November ging zum ersten Mal „Der Teufel“, ein Spiel im 3 Aufzügen von dem ungarischen Dichter Franz Molnár über die Bretter.

Wenn man am Schluß nicht vollständig befriedigt war, so lag der Fehler am Stück, nicht an den Spielenden. Der Gatte Alfred (Hr. Smolny) wirkte zu wenig unheimlich, als daß man ihm die Untreue der Frau Isolantha (Frl. Heerdt) gönnen möchte. Es wird auch der Verzicht Elsa (Frl. Goab) nicht motiviert, und nachdem der Teufel (Hr. Peppler) durch geistreiches Zureden und allerlei kleine Intrigen den Maler und die „anständige Frau“ vereint hat, ruft er uns sein „Voilà!“ zum Abschied, es ist dem Zuschauer überlassen, sich den Konflikt auszumalen und zu lösen.

Weit überragte das Spiel Pepplers als Teufel, dessen Auftreten und Maske das Diabolische fein antönte, ohne jedoch zu stark aufzutragen. Ein frecher, furchtbar gescheiterter und zynischer Teufel, im etwas exzentrischen Gewande eines vornehmen Gesellschaftsmenschen, der besonders im ersten und letzten Aufzuge zur Geltung kam. Doch seien auch die Leistungen der anderen Mitbeteiligten nicht vergessen, einzigt das zu sehr gewollte Lachen der Seiden-Mazzi (Frl. Rademacher), die übrigens ihre Sache als „Modell“ gut machte, gefiel mir nicht, es paßte besser im „Jan dem Wunderbaren“ zu der betrunkenen Gesellschaft...

Das Publikum klatschte begeistert Beifall und der kritische Bürger fragte sich, wie es sich wohl verhalten würde, wenn draußen im Alltag was ähnliches passierte...

Hans Zulliger.

Zweimaliges Gastspiel von Dr. Emil Schipper.

Der fliegende Holländer.

Die zweite Aufführung des „fliegenden Holländers“ erhielt durch das Gastspiel von Dr. Emil Schipper ein ganz besonderes Gepräge. Dieser hervorragende Heldenbrixton des Wiener Staatsopernvereinigt in vorzüglicher Weise alle Eigenschaften in sich, um als Wagnerfigur im besten Sinne des Wortes zu gelten. Mit einer großen, kraftvollen Gestalt, verbindet er ein mächtiges Organ, prächtige Klangfülle und vor allem auch eine überaus deutliche Aussprache. So stand denn die ganze Aufführung unter dem Eindruck dieses großen Künstlers. Vor allem war es Else Gramlich, die in der hohen Aufgabe, neben einem Emil Schipper zu bestehen, voll ausging. Ihr Spiel schien wieder trefflich abgeklärt, ihr Vortrag von erfreulicher Reinheit. Einen schweren Stand hatte Felix Lößel als Daland. Wenn es ihm auch nicht möglich war, es an Kraft und Bühnen gewandtheit dem Gaste gleich zu tun, so erfreute er doch, vermöge der sonoren Wärme, die seiner Stimme eigen ist. Auch bei Walter Schär (Erik) war es der reine Vortrag, der Schmelz seines hell gefärbten Tenors, die viel zu einem guten Gelingen der Aufführung beitrugen. Neben Magda Strack (Mary) war es auch Alfred Dörner vergnügt, im Steuermannslied sein prächtiges Organ hell erhallen zu lassen.

Als musikalischer Leiter darf Ernst Hohlfeld hier einen weiteren Erfolg verzeichnen. Das Orchester folgte freudig seiner temperamentvollen Führing und auch die Chöre gelangen vorzüglich, vorab der Chor der Spinnertinnen, dem eine reizende Wiederholung zuteil wurde.

Karl Ludwig Peppler trug als Spielleiter durch geschickte Inszenierung viel zur Vertiefung der schönen Eindrücke bei, die das Gastspiel hinterließ.

Rigoletto

Der aus dem ersten Gastspiel von Dr. Emil Schipper erhaltene Eindruck konnte in der Rolle des Rigoletto nicht vermehrt werden. Daran mag in erster Linie eine Erklärung des Gastes schuld sein. Indessen konnten wir uns doch des Eindrückes nicht erwehren, daß Dr. Schipper in erster Linie Wagnerländer ist und im Wagnerischen Musikdrama seine großen Erfolge zu verzeichnen hat, während ihm die italienische Gesangsart nicht in gleichem Maße zu liegen scheint. So erschien wohl sein Rigoletto in der Darstellung überaus naturgetreu, aber sein Vortrag ließ das Legato vermissen, das nun einmal zur Verdi'schen Oper gehört und ohne das sie die italienische Eigenart verliert. Es mag eigenartig berühren, daß dieser Eindruck gerade durch die Vortragsweise einzelner unserer Bühnenkräfte noch vermehrt wurde. So verkörperte unsere Solovirtuosin Julia Haas in ihren prickelnden Arien als Gilda geradezu eine Verdi'sche Idealgestalt. Mit Genugtuung vermerken wir auch, daß ihr Vortrag bei dieser Gelegenheit wieder völlig rein erklang. Auch Alfred Dörner brachte als Herzog mit seiner weichen Stimme die von Verdi gewollte Sentimentalität zu trefflichster Wirkung. Seine Arie „Ach wie ist trügerisch“ war ein kleines Meisterstück. Felix Lößel sang den Monterone mit überzeugender Wärme. Leo Delsen gab einen wahrheitsgetreuen Sparafucile. Magda Strack schien sich in der Rolle als Schatzentzückter nicht recht heimisch zu fühlen. Ihre schöne Altstimme konnte hier nicht zur Geltung kommen. Alice Büchmann ließ als Gräfin große gesangliche Begabung erkennen. Wir möchten diese Sängerin gerne einmal in einer größeren Rolle hören.

Johs. Gerritsen verstand es als musikalischer Leiter, die schönen Einzelmomente trefflich aus der Partitur herauszulösen und wirkungsvoll auf das Orchester zu übertragen. Auch Dornbergers umsichtige Regie trug viel zu einer guten Gesamtleistung bei.

Der Gast ertrittet, wie schon bei seinem ersten Auftritt, so auch hier wieder, reichen, wohlverdienten Beifall. Wir aber wissen der Theatelleitung Dank dafür, daß sie durch die Einführung dieser Gastspiele weiter zur Vereicherung der Spielaisons beigetragen hat. Der zahlreiche Besuch — der zweite Abend brachte ein ausverkauftes Haus — bewies denn auch, daß das Publikum die Bemühungen zur Hebung unserer Bühne wohl zu würdigen weiß.

D-n.

Stadttheater. — Wochenspielplan.

Montag, 5. Dezember, zum letzten Male:

„Der Teufel“, ein Spiel von Franz Molnár. Dienstag, 6. Dezember (Ab. C):

Der Kaufmann von Benedig“, Schauspiel von William Shakespeare.

Mittwoch 7. Dezember (Ab. B):

„Rigoletto“, Oper von G. Verdi.

Donnerstag, 8. Dezember (Heimatschuhtheater):

„Unghüürig“ und „Der Vocataire“.

Freitag, 9. Dezember (Ab. D):

„Der Bette aus Dingsda“, Operette von Ed. Künneke.

Samstag, 10. Dez.: (Volksvorstellung Kärtell):

„Medea“, Schauspiel von Franz Grillparzer.

Sonntag, 11. Dezember, Nachmittags:

„Faust“, von Goethe. Abends: „Der Bette aus Dingsda.“ Operette von E. Künneke.

Verschiedenes.

Speiseanstalt der untern Stadt.

Am 7. November 1921 hat die Speiseanstalt der untern Stadt, die älteste auf dem Platz, ihren vierundvierzigsten Winterbetrieb aufgenommen.

Im Jahre 1914 umgebaut, wurde dieselbe für einen modernen Großbetrieb umgewandelt und mit elektrischen Schäl- und Rüstmaschinen versehen. In zwei Dampfkesseln, von denen jeder 400 Liter faszt, können unter gleichzeitiger Verwendung von Hilfskesseln auf einmal 1000

Liter Suppe zubereitet werden, während auf einem großen Kochherd in der Mitte der Küche das Fleisch zubereitet, die Kartoffeln geschmort und das Gemüse gar gekocht wird.

Auf einem Küchenvorplatz widelt sich der Verkehr mit denjenigen Konsumenten ab, die ihr Essen nach Hause tragen; für die andern, die ihre Mahlzeit in der Anstalt einnehmen und dort ihr Menu nach Gutdünken zusammenstellen können, führt ein separater Eingang zum 1. und 2. Stockwerk, wo sich die Speisefäle befinden. Während der erste Stock in der Hauptsache den Erwachsenen zur Verfügung steht, wird der im oberen Stockwerk gelegene Saal für die Schulkinder reserviert. Hier erhalten täglich 5—800 Kinder eine kräftige Suppe mit Brot und Gemüse. Die Anstalt kocht im Fernen noch für circa 400 weitere Personen. Ein an Ort und Stelle serviertes komplettes Mittagessen kostet Fr. 1.10, währenddem die in gleicher Weise zusammengesetzte, abgeholte Mahlzeit für 9.50 Rappen abgegeben wird. Daß die fertig zubereitete Nahrung zu diesem sehr niedrigen Preise abgegeben werden kann (es handelt sich jeweils um 1 Teller Suppe mit Brot, je eine Portion Gemüse und Fleisch), wird dem Institut zum großen Teil nur dadurch ermöglicht, daß der Anstalt von Privaten, Freunden und Gönern Zuwendungen gemacht werden und die Gemeinde Bern ihrerseits jeweils derselben eine Subvention zufüllen läßt.

Aber auch trotz dieser Subvention und der Beiträge wäre es dem Unternehmen nicht möglich, diese niedrigen Preise aufrecht zu erhalten, wenn neben dem bezahlten Küchen auch das servierende Personal entlohnt werden müßte.

Für diese Arbeit stellt sich nun dem Verwalter jeweils ein ganzer Stab von Damen zur Verfügung, die in sehr unabhängiger Weise es auf sich nehmen, während der ganzen Betriebszeit die Rundschau zu bedienen. In der Mehrzahl sind die Leute, die hier verkehren, sich dessen bewußt, daß, wenn die Anstalt nicht im Zeichen der Gemeinnützigkeit betrieben würde, es auch nicht möglich wäre, für diesen Preis ein so schmackhaftes und reichliches Essen zu erhalten. In der Folge zeigen sie sich diesen Damen und Männern, die sich der Anstalt in so vornehmer Weise zur Verfügung stellen, dankbar.

Hausfrauen und Familienwäter, überhaupt alle, die sich für diesen Betrieb interessieren, sollten es sich nicht genehmen lassen, der Anstalt einmal einen Besuch abzustatten und zwar wenn möglich schon um 11 Uhr, wo die kleinen, aber hungrigen Mäuler der Kinder gestopft werden. Um diese Zeit erscheinen denn auch schon Erwachsene und gegenwärtig in der Hauptsache Arbeitslose, welche alsdann den um 12 Uhr aus den Fabriken und allen möglichen Betrieben herbeieilenden Hungrigen beiderlei Geschlechts Platz machen.

Erwähnt mag noch werden, daß die Verwaltung Karten abgibt, die zur Konsumtion eines Tellers Suppe oder eines ganzen Essens berechtigen. Diese Bons, welche von Privaten zu Geschenkzwecken gerne gekauft werden, bilden für Notleidende und Darbende eine willkommene Gabe.

## Wie die heilige Barbara die Schutzgöttin der Artillerie wurde

Zum 4. Dezember, dem Barbaratag.

Legtes Jahr meldeten die bernischen Zeitungen in den ersten Dezembertagen: „Der Artilleriereein der Stadt Bern wird Samstag, den 4. Dezember, abends 8 Uhr, im Parterresaal des Hotels National (Maulbeerbaum) den Namenstag seiner Schutzgöttin, der heiligen Barbara, feierlich begehen. Der Verein lädt zu diesem Feste auch Artilleristen, die dem Vereine nicht angehören, sowie Freunde und Gönner ein“. Seit Jahrhunderen ist die heilige Barbara die Patronin der Artillerie und ihr Namenstag wird von den Artilleristen feierlich begangen, nicht etwa nur bei uns, sondern überall. Wie ist die heilige Barbara gerade die Schutzgöttin der Artillerie geworden? Zwei Legenden geben uns darüber Auskunft. Barbara, so wird berichtet, war die Tochter des reichen Nikodemiers namens Diosturos und lebte zwischen 236 und 305 nach Christi Geburt. Sie erhielt eine vortreffliche Erziehung. Durch Origenes wurde sie zum Christentum bekehrt. Ihr Vater aber war ein fanatischer Heide. Als er von der Befehlung hörte, entbrannte er in wildem Zorn, überließte seine Tochter dem Landpflüger Martianus zur Aburteilung. Der versuchte zuerst durch gütiges Zureden Barbara vom Christentum abzubringen, dann durch die grausamsten Marter. Die Heilige aber blieb standhaft. Schließlich erbot sich der Vater zum Amte eines Scharfrichters, um seine eigene Tochter hinzurichten. Raum war der Kopf gefallen, so wurde der unnatürliche Vater vom Blitz erschlagen. Kein Wunder, wenn man Barbara von da an als Schutz gegen Blitz und Donner anrief. Da die Kirchen wie alle hochragenden Gebäude mehr als andere dem Blitzschlag ausgesetzt sind, weihte man sie bald gar häufig der heiligen Barbara, ebenso wurden schon im frühen Mittelalter die Feuerglöden, die bei Brandausbrüchen geläutet wurden, mit Barbara getauft. Diese Barbaraglöden läutete man auch, wenn schwere Gewitter am Himmel standen. Als dann das Pulver erfunden war, man anfing, mit Kanonen künstlich Blitz und Donner nachzuahmen, wußte sich das fromme Volk nicht besser zu schützen, als indem es seine Zuflucht zu unserer Heiligen nahm. So wurde die Barbara die Schutzgöttin der Artilleristen, ihr Bild an Zeughäusern, Artilleriekasernen und Pulvermagazinen angebracht. Auch gab man den großen mittelalterlichen Kanonen den Namen „Barbara“. Bekannt ist die „the big Bab“ im Artilleriemuseum in Woolwich in England. Am 4. Dezember wurden in allen Artilleriekasernen Barbarafeste veranstaltet, die sich,

wie wir oben gesehen haben, bis auf unsere Tage erhalten haben. An den Festen wurden weiland besondere Barbara-liqueur gesungen, bei welchen man hauptsächlich durch Pauen und andere „Musikinstrumente“ den Donner recht getreu nachzuahmen suchte. Natürlich wurde auch das nötige Maß hinter die Binde geschnürt, heißt es doch nicht umsonst: „Denn der Artillerist, damit ihr's wißt, Allezeit sehr durstig ist.“

Ganz anders erzählt eine andere Legende den Zusammenhang zwischen Barbara und der Artillerie. Im 5. Jahrhundert nach Christi Geburt lebte zu Bona in Afrika ein Bunturionen namens Marzal Alpius. Dieser Mann, welcher längere Zeit im Orient gelebt hatte, hatte die Wirkungen des Naphta, des Steinols und der Materie, damals als „indischer Schnee“ bekannt, kennen gelernt. Lange bevor der Mönch Berthold Schwarz das Schießpulver durch chemische Versuche mit dem „indischen Schnee“ (offenbar Salpeter) und Naphta erfand, entdeckte Alpius die Wirkungen desselben. Die Tochter des Mannes, Barbara, die sehr schön und begabt war, half dem Vater bei seinen Versuchen. Später, ins heiratsfähige Alter gekommen, wies sie alle Freier zurück und trat in das Kloster Perpetua bei Bona ein. Im Jahre 430 nun soll die Stadt Bona von maurischen Belagern worden sein. Die Stadt leistete mutvoll Widerstand. Da waren die Belagerer tote Menschen und Tierkadaver über die Festungsgräben in die Stadt, um daselbst Seuchen hervorzurufen. Alpius und seine Tochter Barbara aber erfanden eine chemische Flüssigkeit, mit welcher die Leichen leicht verbrannten und damit unschädlich gemacht werden konnten. Alpius aber wurde dabei durch einen Pfeilschuß getötet. Da setzten die Belagerer zum Sturm an. Aber Barbara gelang es, alle Nächte die Umgebung der Stadt mit chemischen Substanzen künstlich zu beleuchten. Sie stellte auch Wurgeschüze her, vermittelst welchen Feuerbrände in die Reihen der Feinde geschleudert wurden. Bona unterlag schließlich trotz tapferster Gegenwehr am 25. August 431. Das Kloster St. Perpetua fiel ebenfalls in die Hände der Barbaren. Barbara aber sprengte es in die Luft und fand den Tod. Das Volk verehrte sie bald. Barbara wurde heilig gepronken und ihre Mitarbeit an des Vaters Explosionsversuchen brachte sie später mit der Artillerie in Verbindung.

Zum Schluss erwähnen wir noch einen Brauch aus dem Kanton Zug. Hier werden am Tage der heiligen Barbara Kirschbaumzweige abgeschnitten und eingestellt. Blühen sie bis Weihnachten, so steht für das nächste Jahr eine vorzügliche Ernte in Aussicht. (Archiv für schweizerische Volkskunde von 1897).

F. V.

### Konzert des Pfadfinder-Orchesters.

Das in Bern nicht mehr unbekannte Pfadfinderorchester wird am Mittwoch den 7. Dezember, 20 $\frac{1}{4}$  Uhr in der französischen Kirche unter der bewährten Leitung von Feldmeister Ed. Fred. Schüz ein Konzert veranstalten. In freundlichster Weise hat sich als Solistin für Klavier Frau Ohny Brechbühl aus Berlin zur Verfügung gestellt.

### Vorträge Dr. Lásario.

Auf seinem Vortragstournee berührte der bekannte und erfolgreiche Atmungsgenier und Stimmbildner aus Frankfurt a. M. auch Bern. Sein erster Vortrag im Maulbeerbaum, der vor überfülltem Saale stattgefunden hat, überzeugte uns, daß eine richtige Wertung seiner Methode erst möglich ist, wenn man seinen praktischen Kursus mitmacht. Seine Theorie, wonach der Mensch durch zweckentsprechende Atmung seine Blutzirkulation gewissermaßen selbst regulieren kann, hat viel Bestechendes und scheint durch die Praxis bewiesen zu sein. Seine Kurse lassen sich in kurzer

Zeit absolvieren. Wie man uns mitteilt, hat der auf Wunsch am letzten Montag wiederholte Vortrag wiederum



B. M. Lásario.

eine zahlreiche Zuhörerschaft im Maulbeerbaum versammelt. Für die von Lásario durchgeführten Kurse sollen sich über 200 Teilnehmer eingeschrieben haben.

### Chiffons de Papier.

Weihnacht kommt, es fliegt die Zeit  
Und die Steuern dräuen,  
„Alte“ sind noch nicht bezahlt,  
Kommen schon die „Neuen“.  
Zwar vom „Steuerabbau“ war  
Biel im Blatt zu lesen:  
Aber «Chiffons de papier»  
Ist es nur gewesen.  
„Alte Schal“ und „Denkmal“ sind  
Längst im Hintergrunde,  
„Sanetich oder Stockern“ ist  
Heut’ Gebot der Stunde.  
„Sachverständig“ äußert sich  
Federmann geläufig:  
Aber «Chiffons de papier»  
Ist das Urteil häufig.  
„Washingtoner Konferenz“  
Ist nun durchgetritten,  
Zwar die „Völkerbundsidee“  
Hat dabei gelitten.  
immerhin das Resultat  
Ist sehr vielseitig:  
Und die «Chiffons de papier»  
Mehren sich gewaltig.

Hotta.

## Neuerscheinungen

Aus der Sammlung **Naschers Jugendbücher**: **W. Brunner**, Sternbuch für Jungen. Bilder aus dem Weltall. Mit 81 Abbildungen. Brosch. Fr. 2.50.

**Bd. 7 Adolphe Belfort**, Werkstatt des Lebens. Mit 38 Abbildungen. Brosch. Fr. 2.50.

Aus Natur und Technik: **Hanns Günther**, Von der Elektrizität. Einführung in die Elektrizität.

Im Verlag **Walter Trösch** in Olten sind erschienen: **Ein sozialistisches Programm**. Von Max Greber, Jean Mathieu, Clara und Leonhard Ragaz, Dora Staudinger. 230 S. 80. Brosch. Fr. 7.50.

**Arnold Jenny**, Der Weg zur Befreiung aus geistiger und materieller Anschlafheit. **Fritz Müller**, Was die Schulbank erzählt. Geschichten von F. M. **Ulrich W. Zürcher**, Kunst und Kunstpolitik in Bern. Eine Klarlegung von U. W. Z. 1920.

**H. Greulich**, Der Weg zum Sozialismus. Eine sachliche Ausseminierung mit den Neukommunisten über körperliche und sittliche Gewalt.

**Werner Krebs**, Handwärterlüt. Fünf Bildern sieben Handwärterlüt. 86 Seiten 80. Kartonierte Fr. 3.50 Verlag Büchler & Cie, Bern.

**Karl Füller**, Schweizer Rechtschreibbuch. Nach Dubens "Rechtschreibung der deutschen Sprache" bearbeitet.

**Dr. Jules Coulon**, Der Anti-Philister. Maler Distelis Kalender. Im Rheinverlag zu Basel.

**Dr. Alfred Fankhauser**, Joh. Georg Albert Höpfler. Ein bernischer Journalist 1759-1813. Inaug.-Diss. Verlag G. Grunau, Bern.

**Dr. Adolf Schaefer**, Die Geschichte der Thuner Stadtschulen 1266-1803. Brosch. Fr. 5.—

**C. W. Neuber**, Gerechte. Ein Stück alter und neuer Berner Geschichte. Verlag K. J. Wyss Erben, Bern 1919. Broschiert 35 Seiten groß 80. Fr. 1.50.

**550 Kochrezepte** von Frau **Fr. Schwind**, gew. Wirtsherrin der Haushaltungsschule Mäureräugt. 8. Auflage. Verlag K. J. Wyss Erben, Bern 1921.

**Falko Wieder**, Aus dem alten und neuen Burgtheater. Amalthea Verlag, Zürich-Wien.

**Schöne alte Schweiz**. Gezeichnet von Marian. herausgegeben von Dr. A. Baur. Im Rheinverlag zu Basel.

## Kunsthalle



Ausstellung  
angewandter Kunst.

## Schluss:

440  
Sonntag, den 4. Dezember.

Neueintretende Mitglieder des Vereins Kunsthalle haben nach Bezahlung des Jahresbeitrages für 1922 (Fr. 15.—) freien Eintritt in die gegenwärtige Ausstellung u. in die folgende Weihnachtsausstellung bernischer Künstler.

## Tüll- u. Madras-Gardinen

kaufen Sie am vorteilhaftesten bei **Walter Weiss**, Gardinen-Fabrikation, **Heiden** (Appenzell).

Telephon 188. 417  
Gefl. Muster verlangen.

## SKI

aus Eschenholz mit Ia. Huitfeldbindung, I. Qual. 190 bis 220 cm à Fr. 32.—, II. Qual. 190 bis 220 cm à Fr. 27.—

416  
Amstutz, Skiversand Engelberg.

## Yoghurt und Kefir

die von den HH. Aerzten bestens empfohlenen Präparate erhalten Sie täglich frisch in der

Nein!

## Molkerei Hofer

12 Aarbergerg. 12

Neueintretende  
Abonnenten  
erhalten die

## Berner Woche

in Wort und Bild  
Ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

bis zum Neujahr  
gratis!

## „Ziegelhüsi“ Deißwil

(Worblentalbahn)

304

Schöne Lokalitäten für Gesellschaftsanlässe. Diner. Forellen. Geräuchertes.

E. SCHILD.

## Estavayer - Töchterpensionat (Pfarrhaus)

See'äder, Luftkur, stärkender Aufenthalt.

**Französ. Sprache.** Auf Wunsch Literatur, Englisch, Italienisch, Lateinisch, Handelskorrespondenz etc.

**Musik** Klavier, Violine. — Malen, Kunstarbeiten und Stickerei.

**Haushalt** nach Belieben (Mlle. P. Favarger, dipl.). Beste Referenzen.

Mr. et Mme. **Monnerat**, pasteur, **Estavayer** (Lac de Neuchâtel).

## Pelzbesätze und Marabouts

421

Solange Vorrat:

Schmale Breite  
per Meter per Meter

Fr. 1.50 Fr. 2.40

**Fr. Grimbühler**

Kramgasse 25, 1. Stock.